



Férias de verão do Circulo LatinoAmericano de Toyokawa(Clube de Espanhol)\*ver pág. 3  
Vacaciones útiles 2007 del Circulo LatinoAmericano de Toyokawa(Club de español)\*ver pág. 3

### Abertura da Piscina Pública Apertura de la Piscina Pública

#### 1. 市プールがオープンします

**Período de abertura:** 7/jul-2/set

**Horário:** 9:00 ~ 18:00 hs

**Taxa:** Adultos(acima de 16 anos): 500 ienes

Estudantes(primário e ginásio), acima de 65 anos: 200 ienes

Crianças com menos de 6 anos: 100 ienes

\*O 1o. dia da abertura será gratuita.

\*9/jul-13/jul estará fechado.

Periodo de abertura: 7/jul-2/sep

**Horário:** 9:00 ~ 18:00 hs

**Valor:** Adultos(mayores de 16 años): 500 yenes

Estudiantes(primaria y secundaria), mayores de 65 años: 200 yenes

Niños con menos de 6 años: 100 yenes

\*El 1er. día de la apertura será gratuita.

\*9/jul-13/jul estará cerrada.

### Convocação aos Moradores para o Apartamento Municipal Convocación a los Moradores para el Departamento Municipal

#### 2. 市営住宅の入居者を募集

**Inscrição:** 25/jun-13/jul

**Apartamento:** Noguchi Jutaku(4DK) - 3 vagas

**Alvo:** ①Família de 4 pessoas em que uma das pessoas possua 60 ou mais de 60 anos ou ② Família de 5 (ou mais) pessoas.

**Qualificação:** ①Pessoas que residem ou trabalham em Toyokawa.

②Pessoas que têm família para morar junto ou previsão para morar junto.

③Pessoas que têm dificuldade em moradia.

④Pessoas que enquadram na referência do rendimento determinado pela lei.

⑤Pessoas que não têm impostos atrasados.

**Outros:** Haverá sorteio no 20/jul na Prefeitura.

(Para os sorteados, haverá a conferência em outro dia)

\*Poderá obter o formulário no Setor de Habitação da Prefeitura de Toyokawa(3o. andar)

Maiores informações contatar o Setor de Habitação.

Tel: 0533-89-2144

**Inscripción:** 25/jun-13/jul

**Departamento:** Noguchi Jutaku(4DK) - 3 vacantes

**Requisitos:** ①Família de 4 personas em que una de las personas tenga 60 o mas de 60 años o ②Família de 5 (o mas) personas

**Calificación:** ①Personas que residen o trabajan en Toyokawa.

②Personas que tienen familia para vivir juntos o previsión para vivir juntos.

③Personas que tienen dificultades de moradia.

④Personas que encuadran con la refer-encia del rendimiento determinado por la ley.

⑤Personas que no tienen impuestos atrasados.

**Otros:** Habrá sorteo el 20/jul en la Prefectura.

(Para los sorteados, habrá una conferencia en otro día)

\*Podrán obtener el formulário en el Sector de Vivienda de la Prefectura de Toyokawa(3er. piso)

Mayores informaciones contactar al Sector de Vivienda.

Tel: 0533-89-2144

### Cerimônia de Maioridade Cerimonia de Mayoria de edad

#### 3. 新成人祝賀会の日程

No dia 13 de Janeiro, haverá a Cerimônia de Maioridade no salão do Centro Cultural(Bunka Kaikan), à partir das 11:00 hs. As pessoas que nasceram entre 2/abr/1987- 1/abr/1988 e residem em Toyokawa poderão participar.

Maiores informações contatar o Setor "Shogai Gakushu".

Tel: 0533-93-0153

El día 13 de Enero, se realizará la Cerimonia de Mayoria de edad en el salón del Centro Cultural(Bunka Kaikan), à partir de las 11:00 hs. Las personas que nacieron entre 2/abr/1987- 1/abr/1988 y residen en Toyokawa podran participar.

Mayores informaciones contactar al Sector "Shogai Gakushu".

Tel: 0533-93-0153

### Consultas Escolares/Consultas Escolares

#### 4. 東三河地区入学前就学相談

O Setor de Educação oferecerá consultas escolares para os pais e responsáveis que têm filhos com deficiência física ou mental.

**Data:** 2/ago (qui), 3/ago (sex)

**Local:** Toyohashi Hojo Chikushiminkan(Toyohashi-shi, Imabashi-cho)

**Taxa:** Gratuita

**Inscrição:** Pelo telefone (c/ Setor de Educação), até 13/jul (sex)

Maiores informações contatar a Setor de Educação. Tel: 0533-93-0152  
El Sector de Educación ofrecerá consultas escolares para los padres y responsables que tienen hijos con deficiencia fisica o mental.

**Fecha:** 2/ago (jueves), 3/ago (viernes)

**Local:** Toyohashi Hojo Chikushiminkan(Toyohashi-shi, Imabashi-cho)

**Precio:** Gratuito

**Inscripciones:** Por telefono (c/ Sector de Educación), hasta 13/jul

(viernes)

Mayores informaciones contactar al Sector de Educación.

Tel: 0533-93-0152

## Registro de Ajudantes para Trabalhar nas Creches Municipais Registro de Ayudantes para Trabajar en los Jardines Municipales

### 5. 臨時保育士などの登録を受付

O Setor de Criança da Prefeitura de Toyokawa está realizando o registro de ajudantes para trabalhar nas Creches Municipais.

- Tipo de serviço:**
- ① Orientador educativo na parte da manhã
  - ② Orientador na parte da tarde (após as 16:00hs~)
  - ③ Cozinheiro de 6 horas de tempo parcial (páto)
  - ④ Cozinheiro de 4 horas de tempo parcial (páto)

**Inscrição:** Trazer o Inkan e seu curriculum vitae ao Setor de Criança da Prefeitura de Toyokawa.

**Outros:** Dependendo da Creche, o horário de trabalho será alterado.

Maiores informações contactar o Setor de Criança. Tel: 0533-89-2133

*El Sector del niño de la Prefectura de Toyokawa está realizando el registro de ayudantes para trabajar en los jardines Municipales.*

- Tipo de trabajo:**
- ① Orientador educativo en la parte de la mañana
  - ② Orientador en la parte de la tarde (después de las 16:00hs~)
  - ③ Cocinero de 6 horas de tiempo parcial (páto)
  - ④ Cocinero de 4 horas de tiempo parcial (páto)

**Inscripción:** Traer el Inkan y su curriculum al Sector del Niño en la Prefectura de Toyokawa.

**Otros:** Dependiendo del Jardín, el horario de trabajo será alterado.

Maiores informações contactar al Sector del Niño. Tel: 0533-89-2133

## Convocação para Participar no Festival Inari Rakuichi Convocación para Participar en el Festival Inari Rakuichi

6. 「いなり楽市」を開催フリーマーケット出店者とまちづくりの協力者を募集  
O comité Inari Rakuichi convoca todas as pessoas que desejam apresentar alguma arte ou também que desejam colocar barracas de segunda mão (Free Market).

**Data:** 29/jul (dom) \*Caso chover, será cancelado.

**Horário:** ◎Inari Rakuichi=15:00~21:00 hs, ◎Barracas de segunda mão =15:00~19:00 hs

**Local:** Arredores da estação de Toyokawa

**Inscrição:** Pelo telefone 090-4193-0441 (das 16:00~20:00) c/Inari Rakuichi Jikko Inkai

*El comité del Inari Rakuichi hace una convocatoria a todas las personas que desean presentar algún arte o también aquellos desean colocar stands de segunda mano (Free Market).*

**Fecha:** 29/jul (dom) \*En caso de lluvia, será cancelado.

**Horário:** ◎Inari Rakuichi=15:00~21:00 hs, ◎Stands de segunda mão =15:00~19:00 hs

**Local:** Alrededores de la estación de Toyokawa

**Inscripciones:** Por telefono 090-4193-0441 (a parties de las 16:00~20:00) c/Inari Rakuichi Jikko Inkai

## Eventos do Parque Akatsukayama Eventos del Parque Akatsukayama

### 7. 赤塚山公園の催し

Eventos	Dia	Hora	Local	Taxa
Exploradores de Gyo Gyo Land	6/ago (seg), 23/ago (qui)	13:30 ~15:30	Gyo Gyo Land	Gratuita
Estudos sobre seres vivos	9/ago (qui)		AniAni Maaru	

\*Inscrição: 8/jul das 9:00~ (por ordem de inscrição)  
Será feito pelos Pais e Responsáveis no Parque Akatsukayama.

Maiores informações contactar o Parque Akatsukayama. Tel: 0533-89-8891  
Mayores informaciones contactar al Parque Akatsukayama. Tel: 0533-89-8891

## Subsídio das Crianças Órfãs Socorro de los niños huérfanos

8. 市遺児の育成をはかる手当を7月13日に支払います  
Comunica-se aos beneficiados pelo Subsídio das Crianças Órfãs (Shiiji no Ikusei) que o pagamento do subsídio, correspondente aos meses de abril, maio, junho, e julho será realizado no dia 13 de julho, através da conta bancária.

Maiores informações contactar o Setor de Criança. Tel: 0533-89-2133  
*Se les Comunica a los beneficiados por el socorro del niño huérfano (Shiiji no Ikusei) que el pago del socorro, correspondiente a los meses de abril, mayo, junio, y julio será realizado el día 13 de julio, através de la cuenta bancaria.*  
Mayores informaciones contactar al Sector del Niño. Tel: 0533-89-2133

## Atividade das Crianças/Actividades de los niños

### 9. 子どもものづくり教室

	Data	Levar	Inscrição
Fazer Robô	21/jul (sáb)	Bento (Marmita) e bebida	5/jul (qui) - Pelo telefone (por ordem de inscrição)
"Rolling Robot"	9:15-15:00		
Fazer Robô	18/ago (sáb), 15/set (sáb)	Garrafa PET	6/ago (seg) - Pelo telefone (por ordem de inscrição)
"Marin Robot"	9:15-12:00	arredondada de 1.5	

\*Local: Gyo Gyo Land \*Alvo: Estudantes do primário 4a. série-6a. série

\*Taxa: Gratuita

Maiores informações contactar Toyokawa Kodomo Center.

Tel: 0533-93-0153

\*Local: Gyo Gyo Land \*Apto: Estudiantes del 4º grado de primaria hasta el 6º grado. \*Valor: Gratuito

Mayores informaciones contactar a Toyokawa Kodomo Center.

Tel: 0533-93-0153

## Competição de Natação do Município de Toyokawa Competición de Natación del Municipio de Toyokawa

### 10. 豊川市水泳大会

No dia 4 de agosto (sáb) será realizada na Piscina Pública a Competição de Natação para todos os cidadãos: à partir das 8:30 hs.

◎Parte de desafios= tentar nadar 25m ou 50m (somente para pessoas que não sabem nadar)

◎Parte da competição= \*25m de nado Livre (Jiyugata), de Bruços (Hiraoyogi), de Costas (Seoyogi), e Borboleta (Batafurai) : Poderão participar estudantes do primário e pessoas acima de 50 anos  
\*50m e 100m de nado Livre (Jiyugata), de Bruços (Hiraoyogi), de Costas (Seoyogi), e Borboletas (Batafurai) : Poderão participar estudantes do primário, ginásio, e colégio, adultos.

**Público Alvo:** Pessoas que residem em Toyokawa ou Hoi-gun  
Pessoas que trabalham ou estudam em Toyokawa ou Hoi-gun

**Taxa:** Gratuita

**Inscrição:** (por ordem de inscrição) 6/jul-17/jul. Entregar o formulário determinado à Sogo Taiikukan ou ao Setor Shimin Taiiku (Filial de Ichinomiya)

\*Não é permitido participar nas duas partes, deverá ser escolhida uma delas.  
Maiores informações contactar o Setor Shimin Taiiku. Tel: 0533-93-0154

*El día 4 de agosto (sáb) será realizada en la Piscina Pública la Competición de Natación para todos los ciudadanos: à partir de las 8:30.*

◎Parte de desafios= intentar nadar 25m o 50m (solamente para personas que no saben nadar)

◎Parte da competição= \*25m de nado Libre (Jiyugata), de Brazos (Hiraoyogi), de Espalda (Seoyogi), y Mariposa (Batafurai) : Podrán participar estudiantes de primaria y personas mayores de 50 años  
\*50m e 100m de nado Livre (Jiyugata), de Brazos (Hiraoyogi), de Espalda (Seoyogi), y Mariposa (Batafurai) : Podrán participar estudiantes de primaria, secundaria, y escuelas de adultos.

**Público apto:** Personas que residen en Toyokawa o Hoi-gun  
Personas que trabajan o estudian en Toyokawa o Hoi-gun

**Valor:** Gratuito

**Inscripciones:** (por orden de inscripciones) 6/jul-17/jul. Entregar el formulario determinado al Sogo Taiikukan o al Sector Shimin Taiiku (Filial de Ichinomiya)

\*No es permitido participar en dos partes, se deberá de escoger una sola opción.

Mayores informaciones contactar al Sector Shimin Taiiku. Tel: 0533-93-0154

**Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)**  
**Control Médico del Bebé y Niños**

乳幼児検診

Serão realizados Orientações e Exames de Saúde: ☆ de Bebês de 4 meses; ☆ de Crianças de 1 ano e 6 meses (inclusive aplicação de flúor nos dentes gratuitamente); ☆ de Crianças de 2 anos (se desejar que aplique flúor, levar o valor exato de 640 ienes); ☆ de Crianças de 3 anos (inclusive exame de urina).

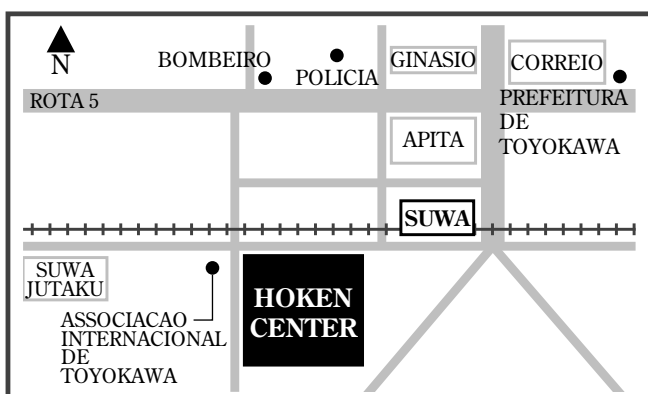
Durante alguns exames do mês de Julho, haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL (somente nos dias que possuem a marca “\*”; verificar o quadro abaixo).

Charlas de Orientación sobre Control de Salud de bebés de 4 meses, para los niños de 1 año con 6 meses aplicación de fluor a los dientes, para los niños de 3 años control de Salud y examen de orina, y para los niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta).

Horário de Recepção: 13:00~13:30 hs				
	Dia	Local	Alvo	O que levar
Bebê de 4 meses	3/jul (3ª.f/martes)	Kenko Fukushi Center (Ikamaikan)	Bebê nascido entre 15-28 de fevereiro de 2007. <i>Bebé que nació entre 15-28 del febrero del 2007.</i>	Toalha grande
	17/jul (3ª.f/martes) *	Hoken Center	Bebê nascido entre 1-16 de março de 2007. <i>Bebé nacido entre 1-16 del marzo del 2007.</i>	Toalha grande
Crianças de 1 ano e 6 meses	4/jul (4ª.f/miercoles) *	Hoken Center	Criança nascida entre 16-31 de dezembro de 2005. <i>Niño que nació entre 16-31 del diciembre del 2005.</i>	Escova dental <i>Cepillo dental</i>
	18/jul (4ª.f/miercoles)	Hoken Center	Criança nascida entre 1-15 de janeiro de 2006. <i>Niño que nació entre 1-15 del enero del 2006.</i>	
Crianças de 2 anos	11/jul (4ª.f/miercoles)	Hoken Center	Criança nascida entre 1-15 de julho de 2005. <i>Niño que nació entre 1-15 del julio del 2005</i>	Escova dental, copo e toalha <i>Cepillo dental, vaso y toalla</i>
	25/jul (4ª.f/miercoles)	Hoken Center	Criança nascida entre 16-31 de julho de 2005. <i>Niño que nació entre 16-31 del julio del 2005.</i>	
Crianças de 3 anos	10/jul (3ª.f/martes) *	Hoken Center	Criança nascida entre 1-13 de abril de 2004. <i>Niño que nació entre 1-13 del abril del 2004.</i>	Questionário sobre visão e ouvido <i>(incluso no Akachan Note)</i>
	24/jul (3ª.f/martes)	Kenko Fukushi Center (Ikamaikan)	Criança nascida entre 14-30 de abril de 2004. <i>Niño que nació entre 14-30 del abril del 2004.</i>	
	31/jul (3ª.f/martes) *	Hoken Center	Criança nascida entre 1-15 de maio de 2004. <i>Niño que nació entre 1-15 del mayo del 2004.</i>	Encuesta sobre el oído y la vista

Não esquecer de levar: Boshi Techo, Akachan Note (questionário preenchido), caderno de anotações e caneta.  
*No olvidar de llevar: Boshi Techo, Akachan Note, cuaderno y caneta.*

- ※ A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.
- ※ *La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.*
- ※ Nos dias que possuem a marca “\*” haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL.
- ※ *Los días que tienen estas marcas “\*” habrá INTERPRETE DE PORTUGUES Y ESPAÑOL*



CENTRO DE SAÚDE(HOKEN CENTER) TEL: 0533-89-0610(EM JAPONÊS)  
Horário de atendimento : 8:30-17:15(Consultas sobre o bebê, vacinação de criança, etc.)

**Vacinação em JULHO (GRATUITA) / Vacunas en JULIO**  
7月の予防接種

Verifique o Programa de Vacinação de BCG no quadro abaixo. Não esquecer de levar o Boshi Techo (caderneta materno-infantil) ou a Caderneta de Vacinação do País de Origem e o Questionário de Vacinações encontrado no Akachan Note (de preferência preenchido).

※ A vacina BCG deve ser tomada até antes dos 6 meses (aconselha-se tomar à partir dos 3 meses).

Horário de Recepção: 13:45-14:30 hs		
Tipo de Vacina/Vacuna	Dia	Local
BCG	13/jul (6ª.f/viernes)	Hoken Center
	27/jul (6ª.f/viernes)	Kenko Fukushi Center

- ※ A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.
- ※ *La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.*

© Outras vacinações como sarampo, rubéola, etc. (exceto BCG e POLIO) deverão ser aplicadas em Instituições Médicas (através de reserva). Qualquer dúvida consultar o Hoken Center, tel. 0533-89-0610.

**Informação Sobre a Vida Diária: Imposto Residencial Individual**  
**Información Sobre la Vida Diaria: Impuesto Residencial Individual**  
生活情報：個人住民税について

O Imposto Residencial Individual (Kojin Jumin Zei) é a soma do Imposto Provincial e o Imposto Municipal que são pagos por cada pessoa. A partir do ano 2007, houve a alteração da porcentagem do imposto. Em suma o Imposto Residencial Individual do ano de 2007 teve um aumento para a maioria dos cidadãos.

*El Impuesto Residencial Individual (Kojin Jumin Zei) es la suma de Impuestos Provincial y Impuesto Municipal que son pagos por cada persona.*

*A partir del año 2007, hubo la alteración de porcentaje del impuesto. En la suma el Impuesto Residencial Individual del año de 2007 tuvo un aumento para la mayoría de los ciudadanos.*

[Porcentagem do Imposto Residencial Individual]  
[Porcentaje do Impuesto Residencial Individual]

Imp. Residencial Individual	Renda Anual (valor líquido)	Ano 2006		Ano 2007	
		Municipal	Provincial	Municipal	Provincial
Imp. Residencial Individual	Menos de 2,000,000 ienes	3%	2%	6%	4%
	2,000,000~7,000,000 ienes	8%			
	Acima de 7,000,000 ienes	10%	3%		

[Porcentagem do Imposto Residencial Individual]  
[Porcentaje do Impuesto Residencial Individual]

Imp. de Renda (descontado no IJIBerith)	Renda Anua (valor líquido)	Ano 2006		Ano 2007	
Imp. de Renda (descontado no IJIBerith)	Menos de 1,950,000 ienes			5%	
	1,950,000~3,300,000 ienes			10%	
	3,330,000~6,950,000 ienes	20%		20%	
	6,950,000~9,000,000 ienes			23%	

Maiores informações contatar o Setor do Imposto. Tel: 0533-89-2129  
*Mayores informaciones contactar al Sector de Impuesto. Tel: 0533-89-2129*

**Férias de Verão do Círculo Latino-Americano de Toyokawa (Clube de Espanhol)**  
**Vacaciones útiles 2007 del círculo latinoamericano de toyokawa (club de español)**

ラテンアメリカサークルによるサマースクールのお知らせ  
Venham desfrutar as férias de verão conosco!

Haverá entretenimento, jogos, passeios, diálogos, leituras, atividades manuais, exposição e muito mais (tudo em espanhol).

**Data de início:** 23 de julho

**Encerramento do programa:** 31 de agosto

**Informações:** Mariella Hopkins 0533-83-0976

*Ven a disfrutar con nosotros de tus vacaciones de verano Te ofrecemos entretenimiento, juegos, paseos, diálogos, lecturas, manualidades, teatro, exposiciones y mucho mas.....todo en español*

**Início del programa:** 23 de Julio

**Cierre del programa:** 31 de Agosto

**Informaciones:** Mariella Hopkins 0533-83-0976

# Hospitais, Consultorios y Clinicas: 7月の救急当直医

Programa de Assistência Médica do mês de Julho em Casos de Emergência.

Programa de Atención Médica para el mes de Julio en Casos de Emergencia.

## Cirurgia Geral / Cirugía General

O atendimento destes hospitais será prorrogando até 11:00pm / La atención de estos hospitales se prolongará hasta las 11:00pm

1	Dom	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
2	Seg/Lun	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae Cho)	0533-86-3300
3	Ter/Mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
4	Qua/Mie	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-78-2561
5	Qui/Jue	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
6	Sex/Vie	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
7	Sáb	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
8	Dom	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
9	Seg/Lun	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
10	Ter/Mar	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
11	Qua/Mie	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
12	Qui/Jue	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
13	Sex/Vie	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
14	Sáb	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
15	Dom	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
16	Seg/Lun	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166

17	Ter/Mar	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
18	Qua/Mie	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
19	Qui/Jue	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
20	Sex/Vie	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
21	Sáb	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
22	Dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
23	Seg/Lun	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-78-2561
24	Ter/Mar	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
25	Qua/Mie	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
26	Qui/Jue	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
27	Sex/Vie	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
28	Sáb	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
29	Dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-78-2561
30	Seg/Lun	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
31	Ter/Mar	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331

## Clínica Geral e Pediatria(Shonika) Medicina General y Pediatria (Shonika) (小児科)

Centro de Assistência Médica nos Feriados, turno noturno nos casos de Emergência (Hagiyama cho) 0533-89-0616  
Centro de Atención Medica en dias Feriados, turno de Noche en casos de Emergencias(Hagiyama cho) 0533-89-0616

Segunda~sexta, Lunes~viernes	19:30~23:30 hs
Sábados	14:30~17:30 hs
	* 18:45~23:30 hs
Domingos e/y Feriados	8:30~11:30 hs
	* 12:45~16:30 hs
	* 17:45~23:30 hs

## Cirurgia e Clínica Geral(Geka Naika) Cirugía Y Medicina General (外科・内科)

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

Todos os dias da meia-noite~8:00 hs  
Todos los dias de meia-noite~8:00 hs

## Dentista(Shika) (歯科)

Centro Dental de Toyokawa (Suwa) 0533-84-7757

Todos os dias da 20:00~22:30 hs  
Domingo e Feriado das 9:00am~11:30am  
Todos los dias de 20:00pm~22:30pm  
Domingos y Feriados de 9:00~11:30 hs

## Ginecología(Fujinka) (婦人科)

atendimento das 9:00~16:30 hs / atención de 9:00 ~16:30 hs

1/jul (dom)	Sumita Clinic (Kozakai cho)	0533-78-2255
8/jul (dom)	Tachibana Byoin (Suwa)	0533-85-3535
15/jul (dom)	Fujisawa F.K. (Yotsuya cho)	0533-84-1180
22/jul (dom)	Watanabe Maternity (Ushikubo cho)	0533-85-3511
29/jul (dom)	Imaizumi Byoin (Hagiyama cho)	0533-85-5571

## Oftalmologia(Ganka) (眼科)

atendimento das 19:00~23:30 hs / atención de 19:00~23:30 hs

1/jul (dom)	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001
8/jul (dom)	Imaizumi Ai Clinic (Ichinomiya cho)	0533-93-6082
15/jul (dom)	Yuasa Ganka (Chitose dori)	0533-86-0016
22/jul (dom)	Ariki Ganka (Eki mae dori)	0533-86-1888
29/jul (dom)	Yamasaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000

## Otorrino(Jibika) (耳鼻科)

atendimento das 19:00~23:30 hs / atención de 19:00 ~23:30 hs

1/jul (dom)	Hashimoto Jibika (Yawata cho)	0533-80-0080
8/jul (dom)	Itaya Jibika (Baba cho)	0533-89-8733
22/jul (dom)	Ogino Jibika (Wakamiya cho)	0533-82-1182
29/jul (dom)	Suzuki Jibika (Kou cho)	0533-87-4133

## Urologia(Hinyokika) (泌尿器科)

atendimento das 19:00~23:30 hs / atención de 19:00~23:30 hs

21/jul (Sáb)	Ono Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651
--------------	--------------------------	--------------

## Dermatologia(Hifuka) (皮膚科)

atendimento das 19:00~23:30 hs / atención de 19:00~23:30 hs

28/jul (Sáb)	Sasaki Hifuka (Kanaya hon machi)	0533-82-3285
--------------	----------------------------------	--------------

## CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS CONSULTAS A LOS ESTRANJEROS

(Consultas e informações do dia-dia em português e espanhol)

PREFEITURA DE TOYOKAWA  
(TOYOKAWA SHIYAKUSHO)

2ª. feira ~ 6ª. feira (8:30~17:15)

\*Favor chegar até 16:30.

Tel: 0533-89-2158 (Seção Internacional - Kokusai-ka)

ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE TOYOKAWA  
(TOYOKAWA KOKUSAI KORYUKYOKAI)

2ª. feira (lunes) ~ 6ª. feira (viernes) (8:30~17:15)

Tel: 0533-83-1571

População de Toyokawa até 1º de Junho de 2007: 138,486 habitantes.

- ◎ Estrangeiros:5,369
- ◎ Brasil:3,485
- ◎ Perú:474
- ◎ Bolívia:13
- ◎ Paraguai:6
- ◎ Argentina:7
- ◎ Venezuela:3
- ◎ Colômbia:1
- ◎ Outros:1,380

## Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa 広報「とよかわ」ポルトガル、スペイン語  
Toyokawa-shi Kikakubu Kokusaika 豊川市企画部国際課  
Tel: 0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: kokusai@city.toyokawa.lg.jp  
Web Site (em português) http://www.city.toyokawa.lg.jp/life/portugues\_index.html  
Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoutikai 豊川市国際交流協会  
Tel: 0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp